

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 248/1999, annettu 22 päivänä joulukuuta 1998, tiettyjen EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä Tsékin tasavallasta yhteisöön 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999 (kaksinkertainen tarkkailu järjestelmän soveltamisen jatkaminen)..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 249/1999, annettu 2 päivänä helmikuuta 1999, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3
- ★ Komission asetus (EY) N:o 250/1999, annettu 2 päivänä helmikuuta 1999, tiettyjen luonnonvaraisten eläin- ja kasvilajien yksilöiden yhteisöön tuonnin kieltämisestä toistaiseksi annetun komission asetuksen (EY) N:o 2473/98 muuttamisesta 5

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

1999/86/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 18 päivänä toukokuuta 1998, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä 9
- Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kaupallisten näkökohtien mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassaolevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi 11

1999/87/EY:	
* Assosiaationeuvoston päätös N:o 7/98, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välinen assosiaatio, tehty 22 päivänä joulukuuta 1998, assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 3/97 käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999.....	26
Komissio	
1999/88/EY:	
* Komission päätös, tehty 14 päivänä heinäkuuta 1998, Porcelanas del Norte SAL (Ponsal)/Comercial Europea de Porcelanas SAL (Comepor)-nimiselle yritykselle myönnetystä valtion tuesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2364).....	28
1999/89/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehdasvalmisteisten porrasjärjestelmien osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 113).....	34
1999/90/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti kalvojen ja kermien osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 114).....	38
1999/91/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti lämmöneristet tuotteiden osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 115).....	44
1999/92/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti kevyiden puupohjaisten komposiittipalkkien ja -pilarien osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 116).....	49
1999/93/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti ovien, ikkunoiden, ikkunaluukkujen, pimentimien, teollisuusovien ja niihin liittyvien rakennustarvikkeiden osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 117).....	51
1999/94/EY:	
* Komission päätös, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti betonielementtien, kevytrunkoainesbetonielementtien ja höyrykarkaistujen kevytbetonielementtien osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 118).....	55

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 248/1999,

annettu 22 päivänä joulukuuta 1998,

**tiettyjen EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä Tsěkin tasavallasta yhteisöön
1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999 (kaksinkertainen tarkkailu
järjestelmän soveltamisen jatkaminen)**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tsěkin assosiaation perustava Eurooppa-sopimus tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995⁽¹⁾,

sopimuspuolet päättivät assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 7/98⁽²⁾ jatkaa päätöksellä N:o 3/97⁽³⁾ käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999, ja

tämän vuoksi on tarpeen jatkaa tiettyihin EHTY- ja EY-terästuotteiden viennistä Tsěkin tasavallasta yhteisöön 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 välisenä aikana (kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkaminen) 19 päivänä joulukuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 87/98⁽⁴⁾ annettujen yhteisön soveltamissäännösten voimassaoloa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 87/98 soveltamista jatketaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999 Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tsěkin assosiaationeuvoston päätöksen N:o 7/98 säännösten mukaisesti, jollei 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua muutoksista kyseiseen asetukseen muuta johdu. Korvataan asetuksen johdanto-osassa sekä 1 artiklan 1 ja 4 kohdassa olevat viittaukset 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 väliseen ajanjaksoon viittauksilla 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseen ajanjaksoon.

2. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1998.

Neuvoston puolesta

C. EINEM

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 360, 31.12.1994, s. 2

⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 26

⁽³⁾ EYVL L 13, 19.1.1998, s. 99

⁽⁴⁾ EYVL L 13, 19.1.1998, s. 43

LIITE

"LIITE I

TŠEKIN TASAVALTA

Luettelo kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisalaan kuuluvista tuotteista (1999)

Raskaat levyt

(lukuun ottamatta CN-koodeja, joissa on etuliite ex)

7208 40 10
7208 51 30
7208 51 50
7208 51 91
7208 51 99
7208 52 91
7208 52 99
7208 54 10
7208 90 10
7208 90 90

Tangot ja profiilit

7216 31 11
7216 31 19
7216 31 91
7216 31 99
7216 32 11
7216 32 19
7216 32 91
7216 32 99

Hitsatut putket

Koko CN-nimike 7306"

Kylmävalssatut levyvalmisteet levyinä

7209 15 00
7209 16 90
7209 17 90
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 90
7209 27 90
7209 28 90
7211 23 10
7211 23 51
7211 29 20

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 249/1999,
annettu 2 päivänä helmikuuta 1999,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 3 päivänä helmikuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
2 päivänä helmikuuta 1999 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	106,3
	204	42,5
	999	74,4
0709 10 00	220	213,2
	999	213,2
0709 90 70	052	146,8
	204	152,6
	999	149,7
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	46,1
	204	42,9
	212	43,8
	600	40,2
	624	52,7
	999	45,1
0805 20 10	204	69,8
	999	69,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	54,7
	204	68,3
	464	94,1
	600	73,2
	624	81,1
	999	74,3
0805 30 10	052	56,1
	600	69,9
	999	63,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	76,4
	060	46,7
	400	84,6
	404	76,6
	728	78,5
	999	72,6
	052	129,5
0808 20 50	388	76,9
	400	78,0
	624	53,0
	999	84,4

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 250/1999,

annettu 2 päivänä helmikuuta 1999,

tiettyjen luonnonvaraisten eläin- ja kasvilajien yksilöiden yhteisöön tuonnin kieltämisestä toistaiseksi annetun komission asetuksen (EY) N:o 2473/98 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon luonnonvaraisten eläinten ja kasvien suojelusta niiden kauppaa sääntelemällä 9 päivänä joulukuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 338/97⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2214/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 19 artiklan 2 kohdan,

on kuullut tieteellistä tarkasteluryhmää,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 338/97 4 artiklan 6 kohdassa säädetään, että komissio voi määrätä yleisistä tai tiettyjä alkupe-
räimäitä koskevista yhteisöön tuonnin rajoituksista liitteessä A ja B lueteltujen lajien yksilöille, ja siinä vahvistetaan mainittujen rajoitusten perusteet,tällaisia rajoituksia koskeva luettelo on julkaistu komission asetuksessa (EY) N:o 2473/98⁽³⁾; tätä luetteloa on nyt syytä tarkistaa,

asetuksen (EY) N:o 338/97 4 artiklan 6 kohdan c alakohdassa säädetään, että komissio voi määrätä yhteisöön tuonnin rajoituksista asetuksen liitteessä B lueteltujen lajien eläville yksilöille, joilla on todettu olevan pienet mahdollisuudet säilyä vankeudessa hengissä huomattavaa osaa todennäköisestä eliniästään,

komission asetuksen (EY) N:o 939/97⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1006/98⁽⁵⁾, 41 artiklassa vahvistetaan säännökset, joilla jäsenvaltiot panevat täytäntöön tässä asetuksessa säädetyt rajoitukset, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimet ovat luonnonvaraisten eläin- ja kasvilajien kauppaa käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2473/98 liite seuraavasti:

1. Korvataan kohta:

<i>Geochelone chilensis</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Argentiina	b"
-----------------------------	-----------------	--------	------------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>Geochelone chilensis</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Argentiina	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

2. Korvataan kohta:

<i>Geochelone denticulata</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Bolivia, Ecuador	b"
-------------------------------	-----------------	--------	------------------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>Geochelone denticulata</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Bolivia, Ecuador	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

⁽¹⁾ EYVL L 61, 3.3.1997, s. 1⁽²⁾ EYVL L 279, 16.10.1998, s. 3⁽³⁾ EYVL L 308, 18.11.1998, s. 18⁽⁴⁾ EYVL L 140, 30.5.1997, s. 9⁽⁵⁾ EYVL L 145, 15.5.1998, s. 3

3. Korvataan kohta:

<i>"Geochelone elegans</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Bangladesh, Pakistan	b"
----------------------------	-----------------	--------	----------------------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Geochelone elegans</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Bangladesh, Pakistan	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

4. Korvataan kohta:

<i>"Homopus signatus</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Namibia	b"
--------------------------	-----------------	--------	---------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Homopus signatus</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Namibia	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

5. Korvataan kohta:

<i>"Kinixys belliana</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Burundi, Keski-Afrikan tasavalta, Norsunluurannikko, Djibouti, Liberia, Madagaskar, Mauritania, Mosambik	b"
--------------------------	-----------------	--------	--	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Kinixys belliana</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Burundi, Keski-Afrikan tasavalta, Norsunluurannikko, Djibouti, Liberia, Madagaskar, Mauritania, Mosambik	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

6. Korvataan kohta:

<i>"Kinixys erosa</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Benin, Guinea-Bissau, Togo	b"
-----------------------	-----------------	--------	----------------------------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Kinixys erosa</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Benin, Guinea-Bissau, Togo	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

7. Korvataan kohta:

<i>"Kinixys homeana</i>	Tarhattu ja vankeudessa kasvatettu	Kaikki	Benin	b"
-------------------------	------------------------------------	--------	-------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Kinixys homeana</i>	Tarhattu ja vankeudessa kasvatettu	Kaikki	Benin	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

8. Korvataan kohta:

<i>"Kinixys natalensis</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Mosambik, Etelä-Afrikka, Swazimaa	b"
----------------------------	-----------------	--------	-----------------------------------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Kinixys natalensis</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Mosambik, Etelä-Afrikka, Swazimaa	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

9. Korvataan kohta:

<i>"Manouria emys</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kaikki	b"
-----------------------	-----------------	--------	--------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Manouria emys</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kaikki	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

10. Korvataan kohta:

<i>"Manouria impressa</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kaikki	b"
---------------------------	-----------------	--------	--------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Manouria impressa</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kaikki	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

11. Korvataan kohta:

<i>"Pyxis arachnoides</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kaikki	b"
---------------------------	-----------------	--------	--------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Pyxis arachnoides</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kaikki	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

12. Korvataan kohta:

<i>"Testudo horsfieldii</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kiina, Pakistan	b"
-----------------------------	-----------------	--------	-----------------	----

seuraavalla kohdalla:

<i>"Testudo horsfieldii</i>	Luonnonvarainen	Kaikki	Kiina, Pakistan	b
	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

13. Lisätään seuraavat kohdat kohdan *Gopherus polyphemus* jälkeen:

<i>"Homopus areolatus</i>	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c
<i>Homopus boulengeri</i>	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c
<i>Homopus femoralis</i>	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c"

14. Lisätään seuraava kohta kohdan *Manouria impressa* jälkeen:

<i>"Psammobates spp.</i>	Luonnonvarainen	Elävät	Kaikki	c".
--------------------------	-----------------	--------	--------	-----

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 1999.

Komission puolesta
Ritt BJRREGAARD
Komission jäsen

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä toukokuuta 1998,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguayn kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä

(1999/86/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä sen 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen lauseen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

olisi hyväksyttävä pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymiseen ja Uruguayn kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi,

komissiolle olisi annettava valtuudet toteuttaa toimenpiteet pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi erityisesti maatalouden perustuotteiden tai jalostettujen maataloustuotteiden osalta, ja

yhteisö on asetuksilla (EY) N:o 1926/96⁽¹⁾, (EY) N:o 921/96⁽²⁾ ja (EY) N:o 340/97⁽³⁾ alkanut panna täytäntöön pöytäkirjassa olevia toimenpiteitä jotka liittyvät maatalouden perustuotteisiin, jalostettuihin maataloustuotteisiin ja kalataloustuotteisiin; tämän vuoksi olisi toteutettava

asianmukaisia toimenpiteitä, jotta siirtyminen näiden asetusten mukaisesti sovellettujen ja pöytäkirjassa määrättyjen etuusjärjestelyjen välillä olisi joustava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguayn kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien etuusjärjestelmän parannukset, huomioon ottamiseksi, jäljempänä "pöytäkirja".

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

1. Komissio antaa tämän päätöksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽⁴⁾ 23 artiklassa taikka tapauksen mukaan yhteisestä markkinajärjestelystä annetuissa muissa asetuksissa,

⁽¹⁾ EYVL L 254, 8.10.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 58, 27.2.1997, s. 25

⁽⁴⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 923/96 (EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37).

asetuksessa (EY) N:o 3448/93⁽¹⁾ tai asetuksessa (EY) N:o 2178/95⁽²⁾ säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Tämän päätöksen voimaantulosta alkaen asetusten, jotka komissio antaa asetuksen (EY) N:o 1926/96 5 artiklan perusteella pöytäkirjassa esitetyjä tuotteita koskevien myönnytysten täytäntöönpanosta, katsotaan perustuvan tämän artiklan 1 kohtaan.

3 artikla

1. Komissio, jota avustaa asetuksen (ETY) N:o 2913/92⁽³⁾ 247 artiklan nojalla perustettu tullikoodeksikomitea, antaa tämän artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen säännökset, jotka koskevat Eurooppa-sopimuksen uusissa liitteissä vahvistettujen tariffikiintiöiden ja tariffikattojen soveltamista, mukaan lukien yhdistetyn nimikkeistön koodeihin ja Tariciin tehtyjen muutosten edellyttämät muutokset ja tekniset mukautukset tai ne muutokset ja tekniset mukautukset, jotka johtuvat neuvoston tekemistä sopimuksista, pöytäkirjoista tai yhteisön ja Viron välisistä kirjeenvaihtona tehdyistä sopimuksista.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamisopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa noudatetaan seuraavaa:

- komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään kolmella kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä,
- neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin edellisessä luettelumakohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.

3. Komitea voi käsitellä kaikkia kysymyksiä, jotka koskevat tariffikiintiöiden ja tariffikattojen soveltamista, ja jotka puheenjohtaja ottaa esiin joko omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä.

4. Kun tariffikatot saavutetaan, komissio voi antaa asetuksen, jolla kolmansiiin maihin sovellettavat tullit otetaan uudelleen käyttöön kyseisen kalenterivuoden loppuun saakka.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa pöytäkirjan 6 artiklan mukaisen tiedonannon yhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä 18 päivänä toukokuuta 1998.

Neuvoston puolesta

C. SHORT

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 223, 20.9.1995, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 302, 14.10.1992, s. 1

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen ja Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kaupallisten näkökohtien mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassaolevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä "yhteisö", ja

VIRON TASAVALTA, jäljempänä "Viro",

jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan välisestä assosiaatiosta tehty Eurooppa-sopimus, jäljempänä "sopimus" allekirjoitettiin Luxemburgissa 12 päivänä kesäkuuta 1995,

KATSOVAT, että Itävallan tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta liittyivät Euroopan unioniin 1 päivänä tammikuuta 1995,

KATSOVAT, että liittymisasiakirjan 76, 102 ja 128 artiklan nojalla Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan on 1 päivästä tammikuuta 1995 sovellettava yhteisön tiettyjen kolmansien maiden, mukaan lukien Viron, kanssa tekemien suosituimmuussopimusten määräyksiä,

KATSOVAT, että yhteisö on antanut 1 päivästä tammikuuta 1995 siirtymäkauden toimenpiteitä autonomisina tariffikiintiöinä ottamalla huomioon ne etuuskohteluun perustuvat tariffimyönnytykset, joita Itävallan tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta ovat soveltaneet Viroon nähden, ja Viro on antanut 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen siirtymäkauden toimenpiteitä autonomisten tariffikiintiöiden muodossa ottamalla huomioon sen tullietuusjärjestelmän, jota Viro on soveltanut Itävallan tasavaltaan, Suomen tasavaltaan ja Ruotsin kuningaskuntaan erityisesti jalostettujen maataloustuotteiden osalta,

KATSOVAT, että yhteisön Uruguay'n kierroksen neuvotteluissa antamat sitoumukset edellyttävät muutoksia erityisesti maataloustuotteiden ja jalostettujen maataloustuotteiden tuontijärjestelyihin yhteisössä,

KATSOVAT, että Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisen Euroopan unioniin sekä Uruguay'n kierroksen tulosten täytäntöönpano vaikuttavat todennäköisesti sopimuksen mukaisesti tehtyihin kahdenvälisiin myönnytyksiin, ja sopimusta olisi siten muutettava sen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevalla pöytäkirjalla,

KATSOVAT, että yhteisö on antanut 1 päivästä kesäkuuta 1996 siirtymäkauden ja autonomisia toimenpiteitä ottamalla eräiden maataloustuotteiden osalta käyttöön tiettyjä myönnytyksiä yhteisön tariffikiintiöiden muodossa ja määräämällä autonomisena ja siirtymäkauden toimenpiteenä kaupan vapauttamisesta ja kaupan liittämis-toimenpiteiden käyttöönottamisesta Viron kanssa tehdyssä sopimuksessa määrättyjen maataloutta koskevien myönnytysten mukauttamisesta, jotta voitaisiin ottaa huomioon Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen yhteydessä tehty maataloutta koskeva sopimus; nämä myönnytykset korvataan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä siinä olevilla myönnytyksillä,

KATSOVAT, että neuvosto päätti päätöksellä 95/131/EY (*) soveltaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 1995 kahdenvälisestä sopimusta, jonka komissio on neuvotellut yhteisön puolesta ja jolla muutetaan sopimuksen pöytäkirjaa N:o 1 Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET yhteisellä sopimuksella määrittää sopimuksen kauppaa koskeviin määräyksiin tehtävät mukautukset, jotka johtuvat toisaalta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisestä ja toisaalta Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien tulosten voimaantulosta, ja nimenneet tätä varten täysivaltaisiksi edustajikseen:

(*) EYVL L 94, 26.4.1995, s. 1

EUROOPAN YHTEISÖ

Manfred SCHEICH

Suurlähettiläs,

Itävallan tasavallan pysyvä edustaja,

pysyvien edustajien komitean puheenjohtaja

Günther BURGHARDT

Euroopan yhteisöjen komission poliittisia ulkosuhteita hoitavan pääosaston pääjohtaja

VIRON TASAVALTA

Priit KOLBRE

Täysivaltainen erikoissuurlähettiläs,

Viron tasavallan Euroopan unionissa olevan pysyvän edustuston päällikkö

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Jalostettujen maataloustuotteiden osalta:

- 1) Korvataan sopimuksen pöytäkirja N:o 2 tämän pöytäkirjan liitteessä A olevalla tekstillä.
- 2) Korvataan sopimuksen 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:
”1. Tämän luvun määräyksiä sovelletaan yhteisöstä ja Virosta peräisin oleviin tuotteisiin, jotka on esitetty yhdistetyn nimikkeistön 25–97 ryhmässä, lukuun ottamatta liitteessä I ja pöytäkirjassa N:o 2 lueteltuja tuotteita”.
- 3) Kumotaan sopimuksen 16 artikla ja liite II.
- 4) Korvataan sopimuksen 17 artiklan 2 kohta seuraavasti:
”2. ’Maataloustuotteilla’ tarkoitetaan tuotteita, jotka on esitetty yhdistetyn nimikkeistön 1–24 ryhmässä sekä liitteessä I ja pöytäkirjassa N:o 2, lukuun ottamatta asetuksen (ETY) N:o 3759/92 mukaisia kalataloustuotteita.”

2 artikla

Maataloustuotteiden osalta:

- 1) Korvataan sopimuksen 19 artiklan 2 kohta seuraavasti:
”2. Tässä sopimuksessa annetut maataloustuotteita koskevat myönnytykset vahvistetaan liitteessä Va.”
- 2) Sopimuksen liitteen Va teksti on tämän pöytäkirjan liitteessä B.

- 3) Kumotaan sopimuksen liitteet III, IV ja V.

3 artikla

Korvataan sopimuksen kalataloustuotteita koskeva liite VI tämän pöytäkirjan liitteessä C olevalla tekstillä.

4 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa. Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

5 artikla

Yhteisö ja Viro hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet tämän pöytäkirjan täytäntöönpanemiseksi.

6 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen edellä 5 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen päätökseen saattamisesta.

7 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el diez de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende december nitten hundrede og otteoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Dezember neunzehnhundertachtundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ.

Done at Brussels on the tenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-eight.

Fait à Bruxelles, le dix décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Fatto a Bruxelles, addì dieci dicembre millenovecentonovantotto.

Gedaan te Brussel, de tiende december negentienhonderd achtennegentig.

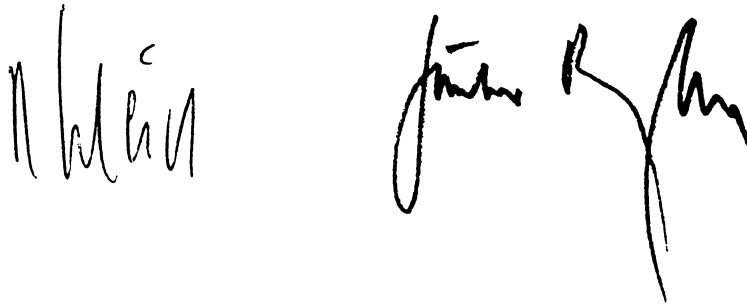
Feito em Bruxelas, em dez de Dezembro de mil novecentos e noventa e oito.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tionde december nittonhundraoåttioåttio.

Koostatud Brüsselis kümnendal detsembril tuhande üheksasaja üheksakümne kaheksandal aastal.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Eesti Vabariigi nimel



LIITE A

”PÖYTÄKIRJA N:o 2

yhteisön ja Viron välisestä jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta

1 artikla

1. Yhteisö soveltaa Virosta peräisin oleviin jalostettuihin maataloustuotteisiin liitteessä lueteltuja tulleja siinä mainittujen edellytysten mukaisesti riippumatta siitä, sovelletaanko tuotteisiin kiintiötä.

2. Yhteisöstä peräisin olevia jalostettuja maataloustuotteita tuodaan Viroon tullitta. Jos Viro kuitenkin haluaa soveltaa tullia, siihen on saatava assosiaationeuvoston hyväksyntä. Hyväksytyt tullit ei saa ylittää kyseiseen jalostettuun maataloustuotteeseen sisältyviin maataloustuotteisiin sovellettavaa tullia.

3. Assosiaationeuvosto päättää:

- tämän pöytäkirjan mukaisen jalostettujen maataloustuotteiden luettelon laajentamisesta,
- liitteessä mainittujen tullien muuttamisesta,
- tariffikiintiöiden korottamisesta tai poistamisesta.

4. Assosiaationeuvosto voi korvata tässä pöytäkirjassa vahvistetut tullit järjestelyllä, joka laaditaan tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien jalostettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tosiasiallisesti käytettyjen maataloustuotteiden yhteisön ja Viron markkinahintojen perusteella. Se laatii luettelon näiden määrien soveltamisalaan kuuluvista tavaroista sekä sen mukaisesti luettelon

perustuotteista; tätä varten se päättää yleisistä soveltamissäännöistä.

2 artikla

Edellä 1 artiklan mukaisesti sovellettuja tulleja voidaan alentaa assosiaationeuvoston päätöksellä:

- kun yhteisön ja Viron välisessä kaupassa perustuotteisiin sovellettavia tulleja alennetaan, tai
- otettaessa huomioon jalostettuja maataloustuotteita koskevista keskinäisistä myönnytyksistä johtuvat alennukset.

Ensimmäisen kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetut alennukset lasketaan maatalouden maksuosana olevasta tullin osasta, joka vastaa kyseisten jalostettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tosiasiallisesti käytettyjä maataloustuotteita ja joka vähennetään kyseisiin maatalouden perustuotteisiin sovellettavista tulleista.

3 artikla

Yhteisö ja Viro ilmoittavat toisilleen tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia tuotteita varten hyväksytyistä hallinnollisista järjestelyistä.

Tällaisilla järjestelyillä olisi varmistettava kaikkien asianomaisten osapuolten yhtäläinen kohtelu ja niiden olisi oltava mahdollisimman yksinkertaisia ja joustavia.

LIITE

Taulukko 1: Virosta peräisin oleviin tavaroihin niitä yhteisöön tuotaessa sovellettavat kiintiöt

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vuotuinen kiintiö (1 000 kg)			
		1997	1998	1999	2000
1	2	3	4	5	6
1704 10 11 1704 10 19 1704 90 71 1704 90 75	Sokerivalmisteet	165	180	195	210
ex 1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikkevalmisteet, lukuun ottamatta CN-koodia 1806 10 15	550	600	650	700
1905	Leipomatuotteet	120	130	140	150
2102 10 39	Hiiva	2 200	2 400	2 600	2 800
2105 00	Jäätelö	12	13	14	15
2202 90 91 – 2202 90 99	Maitorasvaa sisältävä vesi	600	660	720	780
2402 20 90	Savukkeet	55	60	65	70

Taulukko 2: Virosta peräisin oleviin tavaroihin niitä yhteisöön tuotaessa sovellettavat tullit

Huom: Alennettuja maatalouden maksuosia laskettaessa huomioon otettavat perusmäärät ja lisätullit, joita sovelletaan tässä taulukossa lueteltuihin tuotteisiin niitä yhteisöön tuotaessa, on esitetty tämän liitteen taulukossa 3.

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tulli (%)			
		1.7.1997 – 30.6.1998	1.7.1998 – 30.6.1999	1.7.1999 – 30.6.2000	1.7.2000 alkaen
1	2	3	4	5	6
1521 10 90	Kasvivahat	0 %	0 %	0 %	0 %
1521 90 99	Mehiläisvaha	0 %	0 %	0 %	0 %
1704 10 11 1704 10 19 1704 90 71 1704 90 75	Sokerivalmisteet	EAR	EAR	EAR	EAR
1805 00 00	Kaakaojauhe	0 %	0 %	0 %	0 %

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tulli (%)			
		1.7.1997 – 30.6.1998	1.7.1998 – 30.6.1999	1.7.1999 – 30.6.2000	1.7.2000 alkaen
1	2	3	4	5	6
ex 1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikkeet, lukuun ottamatta CN-koodia 1806 10 15	EAR	EAR	EAR	EAR
1806 10 15	Kaakaojauhe, jossa ei ole lainkaan sakkaroosia tai jossa on vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna) tai isoglukoosia sakkaroosina ilmaistuna	0 %	0 %	0 %	0 %
1905	Leipomatuotteet	EAR	EAR	EAR	EAR
2102 10 39	Hiiva	EAR	EAR	EAR	EAR
2103 90 90	Kastikkeet ja valmisteet niitä varten	4,1 %	3,8 %	3,5 %	3,2 %
2104	Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten; homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet:				
2104 10	Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten	5,7 %	5,3 %	4,9 %	4,5 %
2104 20 00	homogenoidut sekoitetut elintarvikevalmisteet	7,1 %	6,5 %	6,0 %	5,5 %
2105 00	Jäätelö	EAR	EAR	EAR	EAR
2201 10 19	Muu kivennäisvesi	0 %	0 %	0 %	0 %
2202 10 00	Virvoitusjuomat	0 %	0 %	0 %	0 %
2202 90 91 – 2202 90 99	Maitorasvaa sisältävä vesi	EAR	EAR	EAR	EAR
2203 00	Mallasjuomat	4,4 %	3,5 %	2,6 %	0 %
2208 60 11	Votka	0,52 ECU % vol/hl + 2,53 ECU/hl	0,26 ECU % vol/hl + 1,27 ECU/hl	0 %	0 %
2208 70 10	Liköörit	0,64 ECU % vol/hl + 4,10 ECU/hl	0,32 ECU % vol/hl + 2,05 ECU/hl	0 %	0 %
2208 90 69	Muut alkoholipitoiset juomat	0,64 ECU % vol/hl + 4,10 ECU/hl	0,32 ECU % vol/hl + 2,05 ECU/hl	0 %	0 %

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tulli (%)			
		1.7.1997 – 30.6.1998	1.7.1998 – 30.6.1999	1.7.1999 – 30.6.2000	1.7.2000 alkaan
1	2	3	4	5	6
2402 20 90	Savukkeet	36,9 %	34,2 %	31,5 %	28,8 %
3302 10 29	Hyvänhajuisten aineiden seokset; muut valmisteet, jotka perustuvat hyvähajuisiin aineisiin	EA	EA	EA	EA
2905 43 00	– – Mannitoli	EA	EA	EA	EA
2905 44	– – D-glusitoli (sorbitoli)	EA	EA	EA	EA
ex 3505 10	Dekstriini ja muu modifioitu tärkkelys, lukuun ottamatta tärkkelystä, esteröityä tai eetteröityä alanimikkeessä 3505 10 50	EA	EA	EA	EA
3505 20	Tärkkelykseen, dekstriiniin ja muuhun modifioituun tärkkelykseen perustuvat liimat	EA	EA	EA	EA
3809 10	Tärkkelyspitoisiin aineisiin perustuvat liis- tausaineet ja viimeistelyvalmisteet	EA	EA	EA	EA
3824 60	Sorbitoli, muu kuin alanimikkeessä 2905 44 mainittu	EA	EA	EA	EA

(¹) Alennettuja maatalouden maksuosia (EAR) sovelletaan taulukossa 1 esitettyjen määrällisten rajoitusten puitteissa. Nämä määrät ylittävään tuontiin sovelletaan yhteisessä tullitariffissa (asetus (ETY) N:o 2658/87, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1987, sellaisena kuin se on muutettuna) säädettyjä maatalouden maksuosaa (EA). EA:han voidaan soveltaa enimmäistullia, joka esitetään tarvittaessa yhteisessä tullitariffissa.

Taulukko 3: Alennettuja maatalouden maksuosia ja lisätulleja laskettaessa huomioon otettavat perusmäärät, joita sovelletaan taulukossa 2 lueteltuihin tavaroihin niitä yhteisöön tuottaessa

(ecua/100 Kg)

Perustuotteet	1.7.1997 – 30.6.1998	1.7.1998 – 30.6.1999	1.7.1999 – 30.6.2000	1.7.2000 alkaan
Tavallinen vehnä	8,524	7,900	7,277	6,653
Durumvehnä	13,231	12,263	11,295	10,326
Ruis	8,306	7,698	7,090	6,483
Ohra	8,306	7,698	7,090	6,483
Maissi	7,408	7,408	7,193	6,577
Esikuurittu pitkäjyväinen riisi	23,706	21,972	20,237	18,502
Kuoritusta maidosta	26,730	25,740	24,750	23,760
Täysmaidosta valmistettu	33,423	30,978	28,532	26,086
Voi	48,575	45,021	41,467	37,912
Valkoinen sokeri	32,565	31,795	30,573	29,350 ^o

LIITE B

"LIITE Va

Jäljempänä esitettyjä myönnytyksiä sovelletaan tuotaessa yhteisöön seuraavia Virosta peräisin olevia tuotteita (MFN = suosituimmustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Sovellettava tulli (prosenttia MFN-tullista) (2)	Vuotuiset määrät				Erityismääräykset
			1.7.1997 – 30.6.1998 (tonnia)	1.7.1998 – 30.6.1999 (tonnia)	1.7.1999 – 30.6.2000 (tonnia)	1.7.2000 (tonnia)	
0102 90 05 0102 90 21	Elävät nautaeläimet, paino enintään 80 kg	20	178 000 eläintä	178 000 eläintä	178 000 eläintä	178 000 eläintä	(3)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Elävät nautaeläimet, paino suurempi kuin 80 kg mutta enintään 300 kg		153 000 eläintä	153 000 eläintä	153 000 eläintä	153 000 eläintä	
ex 0102 90	Seuraaviin vuoristorotuihin kuuluvat hiehot ja lehmät: harmaa, ruskea, keller-tävänruskea, kirjava Simmental ja Pinzgau	6 % arvotulli	7 000 eläintä	7 000 eläintä	7 000 eläintä	7 000 eläintä	(4)
0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdetty tai jäädytetty	20	1 650	1 725	1 800	1 875	(5)
0203	Sianliha, tuore, jäähdetty tai jäädytetty	20	1 100	1 150	1 200	1 250	(6)
0204	Lampaan- ja vuohenliha	vapaa	110	115	120	125	(5)
0207 11 30 0207 11 90 0207 12 10 0207 12 90 0207 13 50 0207 13 60 0207 14 50 0207 14 60	Kananruhot; kananrinta; kanan koipi-reisipalat	20	550	575	600	625	
ex 0208 90 40	Muu liha: hirvenliha	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0402 10 19 0402 21 19	Maitojauhe, rasvapitoisuus enintään 1,5 painoprosenttia Maitojauhe, rasvapitoisuus suurempi kuin 11 painoprosenttia, mutta enintään 27 painoprosenttia	20	3 300	3 450	3 600	3 750	
0405 10 11 0405 10 19	Voi	20	1 650	1 725	1 800	1 875	
0406	Juusto ja juustoaine	20	880	920	960	1 000	

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Sovellettava tulli (prosenttia MFN-tullista) (2)	Vuotuiset määrät				Erityismääräykset
			1.7.1997 – 30.6.1998 (tonnia)	1.7.1998 – 30.6.1999 (tonnia)	1.7.1999 – 30.6.2000 (tonnia)	1.7.2000 (tonnia)	
0408 11	Kuivattu munankeltuainen	20	110	115	120	125	
0409 00 00	Luonnonhunaja	64	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0601 10	Sipulit, juuri- ja varsimukulat sekä juurakot, lepotilassa	64	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0602 10 90	Muut elävät kasvit (myös niiden juuret), pistokkaat ja varttamisoksat Juurruttamattomat pistokkaat ja varttamisoksat Muut	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0602 20 90	Hedelmäpuut ja -pensaat, muut	64	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0602 30 00	Rhododendronit ja atsaleat	20	770	805	840	875	
0602 40	Ruusut, myös vartetut	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0602 90	Muut elävät kasvit, ei kuitenkaan:	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0602 90 91	Kukkivat kasvit nupullisina	92	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
ex 0602 90 30	Mansikkakasvit	64	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0603 90 00	Leikkokukat, muut kuin tuoreet	20	56	59	62	65	
0604 91 21 0604 91 29	Joulupuut	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0604 91 49	Havupuun oksat, tuoreet, muut	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0604 99	Muut kuin tuoreet	vapaa					
0701	Tuoreet tai jäädytetyt perunat	20	2 000	2 100	2 200	2 300	
0703 10	Kepasipulit ja salottisipulit	20	100	100	100	100	
0704	Tuore tai jäädytetty keräkaali, kukka-kaali, kyssäkaali ja lehtikaali sekä niiden kaltainen <i>Brassica</i> -sukuinen syötävä kaali	20	220	230	240	250	
0707 00 25 0707 00 30	Tuoreet tai jäädytetyt kurkut (tullattaessa 16.5. – 31.10.)	20	166	174	182	190	
0709 51 30	Kantarellit	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0709 51 90	Tuoreet sienet, muut kuin <i>Agaricus</i> spp.	52	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0711 40 00	Kurkut, väliaikaisesti säilöttyinä	20	56	59	62	65	
0712 90 05	Kuivatut perunat	20	66	69	72	75	

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Sovellettava tulli (prosenttia MFN-tullista) (2)	Vuotuiset määrät				Erityismääräykset
			1.7.1997 – 30.6.1998 (tonnia)	1.7.1998 – 30.6.1999 (tonnia)	1.7.1999 – 30.6.2000 (tonnia)	1.7.2000 (tonnia)	
0808	Tuoreet omenat, päärynät ja kvittenit	20	220	230	240	250	
0809 40 90	Oratuomenmarjat	47	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0810 10	Tuoreet mansikat	25	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	(?)
0810 30 10	Tuoreet mustaherukat	41	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	(?)
0810 30 30	Tuoreet punaherukat	41	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	(?)
0810 30 90	Muut herukat kuin mustaherukat ja punaherukat	42	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0810 40 30	Mustikat (<i>Vaccinium myrtillus</i> -lajin hedelmät)	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0810 40 50	Pensaskarpalot ja pensasmustikat (<i>Vaccinium macrocarpon</i> ja <i>Vaccinium corymbosum</i> -lajin hedelmät)	74					
ex 0810 90 85	Muut tuoreet marjat	42	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0811 10	Jäädetytetyt mansikat	20	550	575	600	625	(?)
ex 0811 20	Jäädetytetyt marjat, ei kuitenkaan:	66	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
ex 0811 20 19	Jäädetytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset marjat	33					(?)
ex 0811 20 19	Jäädetytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	33					(?)
ex 0811 20 31	Jäädetytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: kokonaiset marjat	33					(?)
ex 0811 20 31	Jäädetytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	33					(?)
ex 0811 20 39	Jäädetytetyt mustaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: varrettomat	33					(?)
ex 0811 20 39	Jäädetytetyt mustaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	33					(?)
ex 0811 20 51	Jäädetytetyt punaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: varrettomat	33					(?)
ex 0811 20 51	Jäädetytetyt punaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	33					(?)
0811 90 50	Jäädetytetyt mustikat (<i>Vaccinium myrtillus</i> -lajin hedelmät)	47	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
0901 21 00	Paahdettu kahvi, kofeiinipitoinen	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	

CN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Sovellettava tulli (prosenttia MFN-tullista) (2)	Vuotuiset määrät				Erityismääräykset
			1.7.1997 – 30.6.1998 (tonnia)	1.7.1998 – 30.6.1999 (tonnia)	1.7.1999 – 30.6.2000 (tonnia)	1.7.2000 (tonnia)	
0910 91 90	Mausteet, murskatut tai jauhetut	20	276	289	302	315	
1214 90 10	Lantut, rehujuurikkaat ja muut rehujuuret	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
1502 00	Nautaeläinten rasva	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
1506 00 00	Muut eläinrasvat ja -öljyt	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
1514 90 90	Rapsi-, rypsi- ja sinappiöljy, muut kuin ra'at öljyt	20	110	115	120	125	
1601 00	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet	20	550	575	600	625	
1602 41 90	Siasta valmistetut valmisteet ja säilykkeet, muut	20	56	59	62	65	
2005 90 75	Valmistetut kasvikset: hapankaali	50	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	rajoittamaton	
2009 70 30	Omenamehu ja päärynämehu, tiheys enintään 1,33 g/cm ³ 20 °:ssa	20	56	59	62	65	
2009 80 50	Arvo suurempi kuin 18 ecua/100 kg netto, lisättyä sokeria sisältävä Omenamehu						
2009 70 93	Päärynämehu						
2009 70 99	Arvo enintään 18 ecua/100 kg netto, jossa on lisättyä sokeria enintään 30 painoprosenttia						
2009 80 69	Omenamehu, jossa ei ole lisättyä sokeria						
2009 80 69	Päärynämehu, jossa ei ole lisättyä sokeria						
2207 10 00	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia	20	56	59	62	65	

(1) Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä säädetään, tavaran kuvausten sanamuotoja on pidettävä ohjeellisina, ja etuuskohtelu määritetään tässä liitteessä CN-koodien tavarakatteen perusteella. Jos ex CN-koodeja mainitaan, etuuskohtelu määritetään yhdessä CN-koodien ja vastaavan tavaran kuvauksen perusteella.

(2) Jos suosituimmuuskohteluun perustuva vähimmäistulli on olemassa, sovellettava vähimmäistulli on suosituimmuuskohteluun perustuva vähimmäistulli kerrottuna tässä sarakkeessa esitetyllä prosenttimäärällä.

(3) Tämän tuotteen kiintiö avataan Tšekin tasavaltaa, Slovakiaa, Bulgariaa, Romaniaia, Unkaria, Puolaa, Viroa, Latviaa ja Liettuaa varten. Jos elävien nautaeläinten tuonti yhteisöön ylittää 500 000 eläintä tietyinä markkinointivuonna, yhteisö voi toteuttaa yhteisön markkinoiden suojelemiseksi tarvittavia hallinnointitoimenpiteitä, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisölle tästä sopimuksesta johtuvien muiden oikeuksien soveltamista.

(4) Tämän tuotteen kiintiö avataan Tšekin tasavaltaa, Slovakiaa, Bulgariaa, Romaniaia, Unkaria, Puolaa, Viroa, Latviaa ja Liettuaa varten. Sovellettava tulli on 6 %.

(5) Tämän tuotteen kiintiö avataan yleisesti Viroa, Latviaa ja Liettuaa varten. Yhteisö voi ottaa huomioon lainsäädäntönsä mukaisesti tarvittaessa yhteisön markkinoiden tarjonnan tarpeet ja tarpeen säilyttää näiden markkinoiden tasapainopiste.

(6) Lukuun ottamatta erikseen esitettyä sisäfilettä.

(7) Sovelletaan vähimmäistuontihintaa koskevia järjestelyjä.

Liite

Tiettyihin jalostettaviksi tarkoitettuihin marjoihin sovellettava vähimmäistuontihintajärjestely

1. Vähimmäistuontihinnat vahvistetaan seuraaville Virosta peräisin oleville jalostettavaksi tarkoitetuille tuotteille:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vähimmäistuontihinta (EUR/100 kg net)
ex 0810 10	Tuoreet jalostettavaksi tarkoitetut mansikat	51,4
ex 0810 30 10	Tuoreet jalostettavaksi tarkoitetut mustaherukat	38,5
ex 0810 30 30	Tuoreet jalostettavaksi tarkoitetut punaherukat	23,3
ex 0811 10 11	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 11	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: muut	57,6
ex 0811 10 19	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 19	Jäädetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: muut	57,6
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 90	Jäädetyt mansikat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	57,6
ex 0811 20 19	Jäädetyt karhunvatukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 19	Jäädetyt karhunvatukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus suurempi kuin 13 painoprosenttia: muut	79,6
ex 0811 20 31	Jäädetyt karhunvatukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 31	Jäädetyt karhunvatukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	79,6
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman varsia	62,8

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vähimmäistuonti-hinta (EUR/100 kg net)
ex 0811 20 39	Jäädetyt mustaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	44,8
ex 0811 20 51	Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: ilman varsia	39,0
ex 0811 20 51	Jäädetyt punaherukat, jotka eivät sisällä lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta: muut	29,5

2. Edellä 1 kohdassa vahvistettuja vähimmäistuontihintoja noudatetaan lähetyksittäin. Jos ilmoitettu tullausarvo on vähimmäistuontihintaa alhaisempi, kannetaan tasoitustulli, joka on vähimmäistuontihinnan ja ilmoitetun tullausarvon välisen erotuksen suuruinen.
3. Jos tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen tuontihinnoista ilmenee, että hinnat saattavat laskea vähimmäistuontihintoja alhaisemmiksi lähitulevaisuudessa, Euroopan komissio ilmoittaa asiasta Viron tasavallan viranomaisille, jotta ne voisivat korjata tilanteen.
4. Assosiaationeuvosto tarkastelee joko yhteisön tai Viron pyynnöstä järjestelmän toimintaa tai vähimmäistuontihintojen tason tarkistamista tarvittaessa. Assosiaationeuvosto tekee tarpeelliset päätökset.
5. Kaupan kehityksen kannustamiseksi ja edistämiseksi sekä kaikkien asianomaisten osapuolten eduksi järjestetään neuvottelukokous kolme kuukautta ennen Euroopan yhteisön kunkin markkinointivuoden alkua. Neuvottelukokous pidetään Euroopan yhteisöjen komission ja kyseessä olevien tuotteiden asianomaisten eurooppalaisten tuottajajärjestöjen ja toisaalta kaikkien assosioituneiden viejämaiden viranomaisten edustajien sekä tuottajien ja viejien järjestöjen välillä.

Neuvottelukokouksessa keskustellaan marjojen markkinatilanteesta, mukaan lukien erityisesti tuotantoonusteeet, varastotilanne, hintojen kehitys ja mahdolliset markkinoiden muutokset ja mahdollisuudet mukauttaa tarjonta kysyntään.”

LIITE C

"LIITE VI

Luettelo Virosta peräisin olevista tuotteista, joihin sovelletaan kiintiöitä alennetuin tullein tai tullitta

CN-koodit	Taricin alajaottelu	Tavaran kuvaus	Kiintiön alainen tulli	Tariffikiintiöt
0301 92 00 0302 66 00 0303 76 00		Elävät, tuoreet/jäähdytetyt tai jäädytetyt ankeriaat (<i>Anguilla</i> -suvun laji)	0 %	100 t
0302 50 0302 69 35 0303 60 0303 79 41		Tuoreet/jäähdytetyt tai jäädytetyt turskat (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) ja <i>Boreogadus</i> -suvun lajit	6 %	2 500 t
0302 50 10		Tuore tai jäähdytetty turska (<i>Gadus morhua</i>)	0 %	870 t
0302 69 19 0303 79 19		Muut tuoreet/jäähdytetyt tai jäädytetyt kalat	4 %	1 000 t
ex 0302 69 19	*10	Tuore tai pakastettu ahven, hauki ja kuha	0 %	220 t
ex 0304 10 19 ex 0304 20 19	*20 *90 *20 *30 *90	Muiden makean veden kalojen, lukuun ottamatta karppeja, tuoreet/jäähdytetyt tai jäädytetyt fileet	4,5 %	500 t
0304 10 11 – 3004 10 38 0304 20		Tuoreet/jäähdytetyt tai jäädytetyt kalafileet	0 %	360 t
ex 1604 13 90	*91 *92	Kilohaili (<i>Sprattus sprattus</i>), valmisteet tai säilykkeet	10 %	350 t
ex 1604 19 94 ex 1604 19 95	*10 *10	Kummeliturskat (<i>Merluccius</i> -suvun laji), valmisteet tai säilykkeet, Alaskan seiti (<i>Theragra chalcogramma</i>), valmisteet tai säilykkeet	} 10 %	} 60 t
1604 20 10		Lohivalmisteet ja -säilykkeet	0 %	270 t
1604 20 70		Valmisteet ja säilykkeet tonnikalasta, boniitista ja muista <i>Euthynnus</i> -suvun kalasta	0 %	150 t
1604 20 90		Valmisteet ja säilykkeet muusta kalasta	0 %	1 360 t"

ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 7/98,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välinen assosiaatio,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1998,

assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 3/97 käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999

(1999/87/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka katsoo, että

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin assosiaatiosta tehdyn 1 päivänä helmikuuta 1995 voimaan tulleen Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa 2 olevassa 10 artiklassa tarkoitettu yhteydenpitoryhmä kokoontui 15 päivänä lokakuuta 1998 ja päätti suositella kyseisen sopimuksen 104 artiklalla perustetulle assosiaationeuvostolle tämän päätöksellä N:o 3/97 vuodeksi 1998 käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisen jatkamista 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999, ja

saatuaan kaikki asiaa koskevat tiedot assosiaationeuvosto on päättänyt noudattaa tätä suositusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Jatketaan assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 3/97 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 väliseksi ajanjaksoksi käyttöön otetun kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamista 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1999. Korvataan päätöksen johdanto-osassa sekä 1 artiklan 1 ja 3 kohdassa olevat viittaukset 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 väliseen ajanjaksoon viittauksella 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 1999 väliseen ajanjaksoon.

2. Korvataan päätöksen liite I tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1999.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1998.

Assosiaationeuvoston puolesta

J. KAVAN

Puheenjohtaja

LIITE

"LIITE I

TŠEKIN TASAVALTA

Luettelo kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän soveltamisalaan kuuluvista tuotteista (1999)

Raskaat levyt

(lukuun ottamatta CN-koodeja, joissa on etuliite ex)

7208 40 10
7208 51 30
7208 51 50
7208 51 91
7208 51 99
7208 52 91
7208 52 99
7208 54 10
7208 90 10
7208 90 90

Tangot ja profiilit

7216 31 11
7216 31 19
7216 31 91
7216 31 99
7216 32 11
7216 32 19
7216 32 91
7216 32 99

Hitsatut putket

Koko CN-nimike 7306"

Kylmävalssatut levyvalmisteet levyinä

7209 15 00
7209 16 90
7209 17 90
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 90
7209 27 90
7209 28 90
7211 23 10
7211 23 51
7211 29 20

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä heinäkuuta 1998,

Porcelanas del Norte SAL (Ponsal)/Comercial Europea de Porcelanas SAL (Comepor) -nimiselle yritykselle myönnetystä valtion tuesta

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2364)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(1999/88/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

on pyytänyt niitä, joiden etua asia koskee, esittämään huomautuksensa perustamissopimuksen 93 artiklan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Komissio, joka oli vuodesta 1995 lähtien vastaanottanut lukuisia valituksia ja lähettänyt Espanjalle virallisen huomautuksen 30 päivänä huhtikuuta 1996, päätti 30 päivänä huhtikuuta 1997 aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn Porcelanas del Norte SAL:lle myönnetyn valtion tuen osalta.

Posliinia, pöytäastiastoja ja keraamisia koriste-esineitä valmistava Ponsal perustettiin Pamplonassa (Navarrassa) vuonna 1957. Yrityksellä oli 1980-luvun puolivälistä lähtien taloudellisia ongelmia monen vuoden ajan. Ponsal laati tilanteen korjaamiseksi vuonna 1994 rakenneuudistus suunnitelman, johon sisältyi erityisesti sen siirtyminen Pamplonan keskustasta esikaupunkialueelle ja tehdaslaitoksen nykyaikaistaminen investoimalla uusiin laitteisiin.

Ponsal sai rakenneuudistus suunnitelman yhteydessä Navarran hallitukselta huomattavaa tukea, josta ei kuitenkaan ilmoitettu etukäteen komissiolle. Valituksen tekijöiden esittelemän, lehdistössä julkaistun artikkelisarjan mukaan kyseiset tuet olivat pankkitakaus (1200 miljoonaa Espanjan pesetaa), työpaikkojen luomiseen suunnattu tuki

(100 miljoonaa pesetaa) ja kiinteää omaisuutta koskeva 20 prosentin investointituki sekä viranomaisten myöntämä vapautus veroista ja sosiaaliturvamaksuista (3 100 miljoonaa pesetaa).

Vastauksessaan ensimmäiseen tiedusteluun Espanjan viranomaiset vahvistivat maaliskuussa 1995 kirjallisesti, että Navarran hallitus oli todellakin myöntänyt tukea Ponsalin rakenneuudistukseen. Tämä tuki oli kuitenkin myönnetty maaliskuussa 1985 annetun alueellisen lain (Ley Foral) 1/1985 mukaisesti. Kyseinen laki on annettu ennen kuin Espanja liittyi Euroopan yhteisöön, ja siinä säädetään tukijärjestelmästä vaikeuksissa olevien yritysten tervehdyttämiseksi ja elvyttämiseksi. Tukijärjestelmästä oli ilmoitettu komissiolle voimassa olevana tukena vuoden 1986 maalis- ja toukokuussa. Komissio ei tähän mennessä ollut esittänyt vastalauseita tukijärjestelmästä.

Komissio epäili vahvasti, ettei se voisi hyväksyä vastausta eikä etenäkään perustelua, jonka mukaan tuki perustui voimassa olevaan tukijärjestelmään. Lisäksi Espanjan vastaukset komission lisätiedusteluihin olivat niukkasanaisia. Tämän vuoksi komissio päätti 30 päivänä huhtikuuta 1996 vaatia Espanjaa todistamaan, että Ponsalin saama tuki kuului voimassa olevaan tukijärjestelmään.

Espanjan viranomaiset onnistuivat vuoden 1996 heinäkuussa antamassaan vastauksessa todistamaan vaaditut seikat. Alueellinen laki (Ley Foral) 1/1985 kattoi kuitenkin ainoastaan 1 200 miljoonan pesetan pankkitauksen valituksen tekijöiden tarkoittamista tukitoimista. Tukijärjestelmä ei siis oikeuttanut muita tutkimuksen kohteena olevia tukia.

Espanjan viranomaisten vastauksesta päätellen Ponsaliin ja sille myönnettyihin tukiin liittyi joukko eri yrityksiä (ensin Ponsal, sitten Comercial Europea de Porcelanas SAL (Comepor)), eikä tässä yhteydessä ollut selvää, miksi yrityksen nimi oli muuttunut.

Espanjan viranomaisia vaadittiin tämän vuoksi 26 päivänä heinäkuuta 1996 päivätyllä kirjeellä uudelleen selittämään Ponsaliin liittyviä epäohjonmukaisuuksia.

Espanjan viranomaiset vahvistivat 10 päivänä lokakuuta 1996 päivätyssä vastauksessaan, että Ponsalin heikon taloudellisen tilan parantamiseksi vuonna 1994 laadittuun rakenneuudistussuunnitelmaan oli myös sisällytynyt Espanjan konkurssilainsäädännön mukainen maksujen lykkäysmenettely, jossa Ponsalin julkiset velkojat olivat luopuneet 3 100 miljoonan Espanjan pesetan veloista Navarran hallitukselle ja sosiaaliturvalaitokselle. Julkisten velkojen kokonaissumma oli 4 350 miljoonaa pesetaa. Ponsal asetettiin selvitystilaan, ja sen jälkeen perustettiin uusi yritys, Comepor, joka jatkoi Ponsalin toimintaa.

Espanjan viranomaiset ilmoittivat lisäksi, että ne olivat myöntäneet lisää tukea uudelle yritykselle, Comeporille, tämän siirtäessä tehtaan Pamplonan keskustasta esikaupunkialueelle. Kyseessä oli 570 miljoonan pesetan investointituki, joka kattoi 20 prosenttia kaikista uusista investoinneista ja johon kuului 500 000 pesetaa kutakin luotua työpaikkaa kohti (250 uuteen työpaikkaan asti).

Espanjan viranomaisten mukaan tästä komissiolle tuntemattomasta uudesta tuesta ei tarvinnut ilmoittaa, koska se oli osa 23 päivänä kesäkuuta 1982 annetun lain mukaista toista tukijärjestelmää, jolla on tarkoitus tukea investointeja. Tukijärjestelmästä ilmoitettiin komissiolle vuoden 1986 maalis- ja toukokuussa, kun Espanja liittyi Euroopan yhteisöön. Komissio ei tähän mennessä ollut esittänyt vastalauseita tukijärjestelmän osalta.

Komissio sai tällä välin useita lehtiartikkeleita, joiden mukaan Comepor oli saanut 750 miljoonan pesetan lisätuen.

Komissio tutki tarkasti kaikki Espanjan viranomaisten lähettämät tiedot ja vertasi niitä valtion tukea koskeviin yhteisön sääntöihin. Se päätteli, että voimassa olevat tukijärjestelmät kattoivat itse asiassa suurimman osan Espanjan viranomaisten mainitsemista tukitoimista.

Komissio katsoi kuitenkin, että Navarran viranomaiset ylittivät asetetut tukirajat maksaessaan vuoden 1982 investointitukijärjestelmään oletettavasti perustuvaa 500 000 pesetan tukea jokaisesta luodusta työpaikasta, sillä järjes-

telmässä sallitaan vain 400 000 pesetan tuki uutta työpaikkaa kohti.

Lisäksi komissiolla oli vakavia epäilyksiä menettelystä, jolla Ponsal vapautettiin maksuista. Tämä koski erityisesti 3 100 miljoonan pesetan julkista velkaa. Ei voitu sulkea pois ajatusta siitä, että selvitysmenettely toteutettiin vain sen vuoksi, että uusia tukia ja aikaisemman (kannattamattoman) yrityksen varoja voitaisiin käyttää uusien teollisuushankkeiden kehittämiseen.

Lopuksi voidaan todeta, etteivät Espanjan viranomaiset antaneet selitystä eivätkä ilmoitusta uudesta 750 miljoonan pesetan tuesta, joka lehtitietojen mukaan myönnettiin yritykselle hieman aiemmin.

Komissio päätti tämän vuoksi 30 päivänä huhtikuuta 1997 aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn seuraavien toimien osalta:

- a) 3 100 miljoonan Espanjan pesetan velkoja koskeva vapautus, jonka viranomaiset myönsivät maksujen lykkäysmenettelyn yhteydessä;
- b) uusien työpaikkojen luomiseen myönnetty investointituki siltä osin kuin se ylittää Navarrassa vuoden 1982 kesäkuussa säädetyin tukijärjestelmän enimmäismäärään;
- c) 750 miljoonan Espanjan pesetan lisätuki, josta komissio ei ole saanut virallista ilmoitusta Espanjan viranomaisilta.

II

Espanjan viranomaiset vastasivat 1 päivänä heinäkuuta 1997 päivätyssä kirjeessään komission päätökseen aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

Viranomaiset kertoivat kirjeessään, että uusi tehdaslaitos sijaitsee Cendea de Galarin kuntaan kuuluvassa Cordovillassa. Cendea de Galar puolestaan kuuluu Espanjan viranomaisten laatimista 26 päivänä syyskuuta 1995 päivätyssä kirjeessä hyväksytyyn aluetukikartan mukaiseen tavoitealueeseen 2.

Viranomaiset korostivat sitten jälleen Ponsalin vaikeaa taloudellista tilannetta ennen rakenneuudistussuunnitelman laatimista. Ne huomauttivat, että Ponsalin varat olivat ennen maksujen lykkäysmenettelyn toteuttamista 1 720 miljoonaa Espanjan pesetaa, kun sen velat olivat 5 091 miljoonaa pesetaa.

Espanjan viranomaisten mukaan maksujen lykkäysmenettely, jonka yhteydessä viranomaiset antoivat anteeksi 3 100 miljoonan pesetan velat oli ainoa Espanjan lainsäädännön sallima tapa hoitaa yrityksen selvitystila siten, että

- Ponsalin työntekijät voitiin sijoittaa uuteen Comepor-yritykseen,
- selvitystilassa oleva yritys saattoi saada omaisuutensa todellista arvoa vastaavan kohtuullisen maksun, ja
- julkiset velkojat saattoivat saada edes osan myöntämistään lainoista takaisin. Muussa tapauksessa velkasääntävät olisivat jääneet perimättä.

Espanjan viranomaiset eivät kuitenkaan todistaneet väitteitään oikeiksi lähettämällä eri konkurssimuotojen kustannuksia kuvaavia vertailevia laskelmia.

Jokaisesta uudesta työpaikasta maksetun 500 000 pesetan tuen osalta Espanjan viranomaiset ilmoittivat, että vuoden 1982 kesäkuun alueellisessa laissa säädettyä työllistämistuen määrää oli muutettu kaksi kertaa. Tuen enimmäismäärä nostettiin ensin 750 000 pesetaan uutta työpaikkaa kohti vuoden 1985 huhtikuussa annetulla alueellisella lailla 6/1985, minkä jälkeen tukimäärä laskettiin 500 000 pesetaan jokaista uutta työpaikkaa kohti vuoden 1986 marraskuussa annetulla alueellisella lailla 15/1986. Viranomaiset ilmoittivat, että kaikki edellä mainitut alueelliset lait olivat voimassa olevia tukia, joista ei tästä syystä tarvinnut ilmoittaa komissiolle.

Espanjan viranomaiset vakuuttivat, että uusi 750 miljoonan pesetan tukierä oli uudelle Comepor-yritykselle myönnetty laina, jonka oli myöntänyt julkinen yritys Navarra de Financiación y Control SA (Nafinco). Laina myönnettiin markkinaehdoilla (korko 6,86 %) takausta vastaan (Comeporin osakkeet olivat lainan takauksena). Oli siis välttämätöntä pitää yritys toiminnassa, sillä vuoden 1994 rakenneuudistusohjelma oli epäonnistunut ja yritys oli edelleen tappiollinen.

Espanjan viranomaiset ilmoittivat lopuksi, että ensimmäisen rakenneuudistusohjelman epäonnistuttua laadittaisiin todennäköisesti uusi rakenneuudistusohjelma, joka esitettäisiin komissiolle heti sen valmistuttua. Uuteen rakenneuudistukseen tarvittaisiin joka tapauksessa valtion tukea, josta ilmoitettaisiin komissiolle etukäteen.

III

Komissio lähetti 21 päivänä lokakuuta 1997 päivätyssä kirjeessään Espanjan viranomaisille kolmansien osapuolten (erityisesti Yhteismarkkinoiden keramiikkateollisuuden liitto, Cérame-Unie, ja Ponsalin espanjalainen kilpailija) huomautukset, jotka se oli saanut sen jälkeen, kun tieto menettelyn aloittamisesta oli julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 9 päivänä elokuuta 1997.

- a) Cérame-Unie keskittyi kielteiseen vaikutukseen, joka tuella oli ylikapasiteetista kärsivään keramiikkateollisuuteen. Monet alan yritykset olivat viimeksi kuluneiden kymmenen vuoden aikana investoineet tuotanto- ja jakeluprosessiensa rakenneuudistukseen. Nämä yritykset kärsivät Ponsal/Comeporin epäter-

veestä kilpailusta, sillä yritys oli todellisen rakenneuudistuksen sijaan yrittänyt selvittää tilanteesta valtion tukien avulla ja pystyi tämän vuoksi myymään tuotteitaan alle markkinahintojen.

- b) Yrityksen espanjalainen kilpailija asetti kyseenalaiseksi Espanjan viranomaisten väitteen, jonka mukaan Ponsal/Comeporin saamat tuet perustuivat voimassa oleviin järjestelmiin. Kilpailija kiisti Espanjan viranomaisten käsityksen asiasta. Kilpailija väitti, ettei Comeporin olisi pitänyt saada investointitukea tehtaan muuton yhteydessä, sillä uusi tehdas ei sijainnut 92 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulla epäedullisella alueella. Se korosti vaikeaa taloudellista tilannetta, johon se itse joutui Ponsal/Comeporin saamien tukien vuoksi: Ponsal/Comepor saattoi harjoittaa aggressiivista hintapolitiikkaa, johon ilman tukea jäänyt kilpailija ei voinut vastata.

IV

Espanjan viranomaiset vastasivat 21 päivänä marraskuuta 1997 päivätyssä kirjeessään kolmansien osapuolten huomautuksiin.

Vastauksessaan Cérame-Unien huomautuksiin viranomaiset torjuivat väitteen siitä, että Ponsal/Comeporille myönnettyillä tuilla olisi voinut olla negatiivisia vaikutuksia eurooppalaisiin keramiikkamarkkinoihin. Ponsal/Comeporin vienti oli vain 0,004 prosenttia koko yhteisön sisäisestä viennistä, ja se keskittyi täysin markkinoiden halpaan hintaluokkaan. Yritys ei näin ollen kilpaillut muiden Euroopan unionin tuottajien vaan ainoastaan unionin ulkopuolisten tuottajien kanssa.

Viranomaiset vastasivat Ponsal/Comeporin espanjalaisen kilpailijan väitteisiin, että tämän kokemien taloudellisten vaikeuksien ja Ponsal/Comeporin saaman tuen välillä ei voinut olla mitään yhteyttä. Kilpailijan taloudelliset vaikeudet olivat alkaneet jo vuosina 1992–1993, ja Ponsal/Comepor ei saanut tukea ennen vuotta 1994. Lisäksi kilpailijalla (posliinia hotellialan käyttöön) ja Ponsal/Comeporilla (posliinia kotitalouksien käyttöön) oli erilainen markkina-alue.

V

Asiaan liittyvää kirjeenvaihtoa jatkettiin, ja lisäksi järjestettiin useita kahdenvälisiä kokouksia. Espanjan viranomaiset esittivät tämän jälkeen 8 päivänä huhtikuuta 1998 päivätyssä kirjeessään laajan selvityksen (johon kuului lukuisia viranomaisten väitteet oikeaksi todistavia asiakirjoja) yrityksen tämänhetkisestä taloudellisesta tilanteesta sekä erilaisista toimista, joiden osalta komissio oli aloittanut 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

Viranomaiset vahvistivat ensin, että vuoden 1994 rakenneuudistussuunnitelma oli epäonnistunut täysin. Viranomaiset suunnittelivat nyt, toista rakenneuudistusta koskeneista alkuperäisistä suunnitelmista poiketen, yrityksen saattamista täydelliseen selvitystilaan, koska yrityksen kannattavuutta ei voitu palauttaa. Selvitystila toteutettaisiin täysin vastaavissa tapauksissa sovellettavan Espanjan konkurssilainsäädännön mukaisesti. Lisätukia ei enää maksettaisi selvitystilan tukemiseksi eikä yrityksen omaisuuden mahdollisen myynnin yhteydessä.

Espanjan viranomaiset ilmoittivat ensin ja esittivät sitten todisteet siitä, että Ponsalia vastaan vuosina 1994–1995 tehdyn maksujen lykkäysmenettelyn yhteydessä anteeksiannettun 3 100 miljoonan Espanjan pesetan julkisen velan osalta oli toimittu täysin Espanjan konkurssilainsäädännön mukaisesti. Viranomaiset korostivat taas, että kyseinen velkojen anteeksianto oli ainoa Espanjan lainsäädännön sallima tapa hoitaa yrityksen selvitystila siten, että julkiset velkojat saattoivat saada edes osan myöntämistään lainoista takaisin (1 200 miljoonaa pesetaa 4 300 miljoonan pesetan kokonaisvelasta). Muussa tapauksessa velkasaatavat jäisivät täysin perimättä. Todisteena viranomaiset esittivät julkisten velkojen taloudelliset tulokset, jotka olisivat toteutuneet, mikäli ne olisivat noudattaneet jotain muuta Espanjan lainsäädännön sallimaa tapaa. Jos julkiset velkojat olisivat soveltaneet konkurssimenettelyä, niille olisi maksettu takaisin enintään 600 miljoonaa pesetaa, sillä Espanjan konkurssilainsäädännön mukaan työntekijöiden 1 000 miljoonan pesetan vaateilla olisi ollut etusija ja konkurssimenettelyn täytäntöönpano olisi maksanut vähintään 200 miljoonaa pesetaa. Konkurssimenettelyn ulkopuolella yksinkertaisen selvitystilan mukaisesti toteutettu yrityksen omaisuuden myynti ilman yksityiskohtaista erittelyä olisi kokemusten mukaan tuottanut huomattavasti vähemmän kuin tavanomainen selvitysmenettely.

Jokaisesta uudesta työpaikasta maksetun 500 000 pesetan tuen osalta Espanjan viranomaiset toimittivat kopiot kahdesta säädöksestä, joilla tukien alkuperäistä perustaa, vuoden 1982 alueellista lakia, oli muutettu. Nämä muutokset vahvistivat, että työpaikkaa kohti lasketun tuen määrä nostettiin ensin 750 000 pesetaan vuoden 1985 huhtikuussa annetulla alueellisella lailla 6/1985, minkä jälkeen tukimäärä laskettiin uudestaan 500 000 pesetaan jokaista uutta työpaikkaa kohti vuoden 1986 marraskuussa annetulla alueellisella lailla 15/1986. Molemmissa säädöksissä viitattiin vuoden 1982 alkuperäiseen lakiin, eivätkä ne sisältäneet mitään muita muutoksia kyseiseen lakiin.

Espanjan viranomaiset huomauttivat taas, että uusi 750 miljoonan pesetan tukierä oli uudelle Comepor-yritykselle myönnetty laina, jonka oli myöntänyt julkinen yritys Navarra de Financiación y Control SA (Nafinco). Laina myönnettiin markkinaehdoilla (korko 6,86 %) takausta vastaan (Comeporin osakkeet olivat lainan takauksena), ja sen tarkoituksena oli tukea rakenneuudistusta ja auttaa yritystä jatkamaan toimintaansa vaikeasta taloudellisesta tilanteesta huolimatta. Viranomaiset myönsivät kuitenkin

samassa 8 päivänä huhtikuuta 1998 päivätyssä kirjeessään, etteivät lainan takaukset Comeporin jatkuvat tappiot huomioon ottaen olleet riittäviä, sillä yrityksen osakkeiden arvo oli nolla.

VI

Edellä mainitun 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely on selkeyttänyt Ponsalin tilannetta sekä olosuhteita, joissa yritys on hyötynyt julkisen talouden toimista. Tämä mahdollistaa niitä toimia koskevien päätelmien tekemisen, joihin 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely kohdistui. Kyseessä ovat seuraavat toimet:

- a) Espanjan viranomaiset todistivat, ettei Ponsalin selvitystilaan asettamisen yhteydessä myönnetty vapautus 3 100 miljoonan Espanjan pesetan veloista ole Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtion tukea. Espanjan viranomaisten toimittamat vaihtoehtoiset laskelmat vahvistavat, että taloudelliset menetykset olisivat olleet suurempia, mikäli olisi noudatettu jotakin muuta Espanjan lainsäädännön sallimaa konkurssimenettelyä. Lisäksi Espanjan viranomaiset todistivat, että ne olivat noudattaneet Espanjan konkurssilainsäädäntöä täydellisesti.
- b) Jokaisesta uudesta työpaikasta maksettu 500 000 Espanjan pesetan tuki on selvästi Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtion tukea. Espanjan viranomaiset todistivat kuitenkin, että nämä maksut perustuivat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun voimassa olevaan tukijärjestelmään ja että niistä ei tämän vuoksi edellä mainitun artiklan 3 kohdan mukaisesti tarvinnut ilmoittaa komissiolle. Vuoden 1982 alueellisen lain muutoksissa eli vuoden 1985 huhtikuussa annetussa alueellisessa laissa 6/1985 ja vuoden 1986 marraskuussa annetussa alueellisessa laissa 1/1986, jotka Espanjan viranomaiset esittelivät, viitataan niitä edeltäneisiin lakeihin. Säännös, jossa jokaisesta uudesta työpaikasta maksettu tuki nostettiin 750 000 pesetaan, oli voimassa ennen kuin Espanja liittyi Euroopan yhteisöön, ja kyseessä oli siksi voimassa oleva tuki. Espanjan ei myöskään tarvinnut ilmoittaa alueellisesta laista, jossa tukimäärä laskettiin uudestaan 500 000 pesetaan jokaisesta uudesta työpaikasta, sillä kyseessä oli ainoastaan voimassa olevan ja hyväksytyin tukirajan laskeminen, joka ei muuttanut vuoden 1982 alkuperäisen tukijärjestelmän pääsisältöä.
- c) 750 miljoonan Espanjan pesetan lainan osalta on todettava, että toimi on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtion tukea. Vaikka laina myönnettiin korkojen suhteen markkinaehdoilla, lainan takaukset eivät olleet riittäviä. Takauksen eli Comeporin osakkeiden arvo oli nolla, kuten Espanjan viranomaiset itekin myönsivät. Mikäli sovelletaan yksityisen sijoittajan periaatetta, voidaan

todeta, ettei yksikään yksityinen pankki olisi myöntänyt edellä mainittua lainaa Comeporin kaltaisessa tilanteessa olevalle yritykselle samoilla ehdoilla, jotka viranomaiset hyväksyivät

Tuki saattoi vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Espanjan ja muiden jäsenvaltioiden välillä käytävä pöytäastiasto-alan kauppa on vilkasta. Eurostatin toimittamien tietojen mukaan Espanja vei vuonna 1996 muihin jäsenvaltioihin 7 131 tonnia tähän luokkaan kuuluvia tuotteita, joiden arvo oli 28,7 miljoonaa ecua, ja Espanjaan tuotiin 8 239 tonnia vastaavia tuotteita, joiden arvo oli 26,8 miljoonaa ecua. Vuonna 1997 Espanjan vienti oli 6 986 tonnia, ja sen arvo oli 29 miljoonaa ecua, ja tuonnin määrä oli 9 072 tonnia ja arvo 35,1 miljoonaa ecua. Comeporin markkinaosuus oli huomattavan pieni, mutta se osallistui kuitenkin kauppaan. Tästä ovat todistuksena kolmansien osapuolten reaktiot. Tuki paransi varmasti Comeporin asemaa yhteismarkkinoilla verrattuna sen kilpailijoihin, jotka eivät saaneet valtion tukea.

Koska tuki ei perustunut mihinkään hyväksytyyn tukijärjestelmään, siitä olisi perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti pitänyt ilmoittaa erikseen. Espanja ei täyttänyt tätä velvollisuutta, ja tuen myöntäminen oli siis muodollisesti lainvastaista.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdassa mainittuja poikkeuksia ei toisaalta voida soveltaa tässä tapauksessa, jos otetaan huomioon tuen erityispiirteet ja se, että edellä mainittujen poikkeusten soveltamista koskevia ehtoja ei ole yritetty täyttää.

Lisäksi on huomattava, että Comepor ei sijaitse Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisella aluetukikelpoisella alueella.

Tuen tarkoituksena ei myöskään ollut perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettua epäedullisen alueen talouskasvun helpottaminen, vaan taloudellisissa vaikeuksissa olevan yrityksen tukeminen siten, että se voi jatkaa toimintaansa alalla.

Tuki ei myöskään ole perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettua poikkeuksen ja siihen liittyvän ”vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen”⁽¹⁾ mukaista.

750 miljoonan Espanjan pesetan lainan luokittelusta pelastamistueksi on todettava, että Comepor oli lainan saadessaan varmasti vaikeuksissa oleva yritys, joka ei

kyennyt selviytymään vaikeuksista omin varoin. Edellä mainittujen suuntaviivojen mukaan pelastamistuki voi olla lainojen takauksina tai tavanomaisella markkinakorolla annettuna lainana myönnettävää tukea (suuntaviivojen 3.1 kohta). 750 miljoonan pesetan lainan korkotaso vastasi markkinakorkoja ja täytti suuntaviivojen ehdot tältä osalta. Espanjan viranomaiset eivät kuitenkaan lainan myöntämishetkellä esittäneet todisteita siitä, että lainan ja mahdollisten rakenneuudistustoimien välillä olisi yhteys, mikä on suuntaviivojen 3.1 kohdan mukaan pelastamistuen hyväksymisen ehdoton edellytys. Koko menettelyn aikana oli selvää, että tuen ainoana tarkoituksena oli säilyttää tilanne ennallaan ja lykätä yritystoiminnan väistämätöntä päättämistä. Samaan aikaan yritystoiminnan kannattamattomuudesta johtuvat teollisuuden vaikeudet ja sosiaaliset ongelmat siirtyivät toisten tehokkaampien yritysten ja toisten jäsenvaltioiden ratkaistaviksi sen sijaan, että olisi aloitettu pelastamistuen myöntämisen yhteydessä aloitettavaksi tarkoitettu rakenneuudistuksen tukeminen.

Espanjan viranomaiset eivät pystyneet menettelyn aikana todistamaan, että niiden myöntämä laina täyttäisi edellä mainitut ehdot. Lainaa ei siis voida hyväksyä pelastamistueksi, koska se ei täytä edellä mainittuja ehtoja.

Comeporille myönnettyä 750 miljoonan Espanjan pesetan lainaa ei voida myöskään pitää rakenneuudistustukena, koska sillä ei ollut yhteyttä vuoden 1994 rakenneuudistussuunnitelmassa mainittuihin toimiin. Syynä lainan myöntämiseen epäonnistuminen ja yrityksen jatkuvat taloudelliset vaikeudet. Lisäksi on todettava, että Espanjan viranomaiset myönsivät itsekin, ettei yrityksen kannattavuuden palauttaminen ollut mahdollista.

Tuki saattoi lisäksi lainavastaisella tavalla vääristää kilpailua. Komission saamien tietojen mukaan (Panorama of EU Industry 1997) keramiikkateollisuuden alalla on ylikapasiteettia. Alaan vaikutti vuosina 1992–1993 kulutuksen lasku (3,2 % vuodessa), eikä tilannetta ole saatu korjattua laskua seuranneiden vuosien aikana. Tuotantokapasiteetin (vuoden 1993 arvo: 15 163 miljoonaa ecua) ja kysynnän (vuoden 1993 arvo: 12 843 miljoonaa ecua) välillä ollut ero ei tulevaisuudessakaan pienene, sillä arvio vuoden 1998 tuotantomäärästä on 19 470 miljoonaa ecua ja arvio vuoden 1998 kysynnästä 15 650 miljoonaa ecua. Nämä kehitysnäkymät huomioon ottaen Comeporille myönnetty laina saattoi tuottaa sen kilpailijoille vakavia taloudellisia haittoja.

⁽¹⁾ EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12

Edellä sanotun perusteella komission on todettava, että Navarran hallituksen Comeporille myöntämää 750 miljoonan pesetan lainaa on pidettävä tukena, johon ei sovellu mikään perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu poikkeus.

VII

Kun tuki katsotaan yhteismarkkinoille sopimattomaksi, komissio vaatii jäsenvaltiota perimään tuen takaisin sen saajalta (komission 24 päivänä marraskuuta 1983 antama tiedonanto⁽²⁾; ks. myös yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-70/72, komissio v. Saksa⁽³⁾), 12 päivänä heinäkuuta 1973 sekä asiassa C-310/85, Deufil v. komissio⁽⁴⁾, 24 päivänä helmikuuta 1987 antama tuomio). Koska tämä koskee tässä päätöksessä tarkoitettuja Comeporin hyväksi toteutettuja toimenpiteitä, tuki on perittävä takaisin. Tähän ei vaikuta se, että Comepor asetetaan selvitystilaan ja että se poistuu markkinoilta. Myönnettyjen tukien takaisinsaanti ei ole mahdotonta, koska Comeporin omaisuus myydään ja velkojen hyvitykset maksetaan myynnin tuotoista.

Tuki on perittävä takaisin noudattaen Espanjan lainsäädännön määräyksiä ja erityisesti valtion saatavista perittäviä viivästyskorkoja koskevia määräyksiä siten, että korot peritään siitä ajankohdasta lähtien, jolloin tuki myönnettiin (komission kirje jäsenvaltioille SG (91) D/4577, 4.3.1991; ks. myös yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-142/87, Belgia v. komissio⁽⁵⁾, 21 päivänä maaliskuuta 1990 antama tuomio).

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti tuen periminen takaisin tarkoittaa kyseisten säännösten soveltamista siten, ettei se tee yhteisön oikeuden edellyttämää takaisinperintää mahdottomaksi. Mitkään menettelytapaan tai muuhun seikkaan liittyvät vaikeudet toimenpidettä toteutettaessa eivät vaikuta millään tavoin sen laillisuuteen⁽⁶⁾,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Julkisen yrityksen Navarra de Financiación y Control SA:n Comercial Europea de Porcelanas SAL -yritykselle myöntämä 750 miljoonan Espanjan pesetan laina on lainavastainen, koska sitä myönnettäessä rikottiin sitä Espanjan

viranomaisten velvollisuutta, jonka mukaan niiden on annettava komissiolle tieto tuen myöntämisestä tai muuttamista koskevasta suunnitelmasta niin ajoissa, että komissio voi esittää huomautuksensa, kuten perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdassa määrätään.

Tuki katsotaan perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan nojalla yhteismarkkinoille soveltumattomaksi, koska se ei täytä perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua yhdenkään poikkeuksen edellytyksiä.

2 artikla

Espanjan on varmistettava, että 1 artiklassa tarkoitettu tuki peruutetaan ja peritään kokonaisuudessaan takaisin korkoineen kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.

Tuki on perittävä takaisin Espanjan lainsäädännön mukaisesti, ja siitä on maksettava viivästyskorkoa, joka lasketaan tuen myöntämispäivästä lukien sen takaisinmaksupäivään asti Espanjan aluetukien nettoavustusekvivalenssien laskeamisessa käytetyn kyseisen päivän viitekoron mukaan.

Tätä päätöstä on sovellettava siten, ettei yhteisön oikeuden edellyttämä tuen takaisinperintä tule käytännössä mahdottomaksi. Mitkään menettelytapaan tai muuhun seikkaan liittyvät vaikeudet toimenpidettä toteutettaessa eivät saa millään tavoin vaikuttaa sen tehokkuuteen.

3 artikla

Espanjan hallituksen on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut tämän päätöksen nnuhattamiseksi.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 14 päivänä heinäkuuta 1998.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

⁽²⁾ EYVL C 318, 24.11.1983, s. 3

⁽³⁾ Kok. 1973, s. 813.

⁽⁴⁾ Kok. 1987 s. 901.

⁽⁵⁾ Kok. 1990, s. I-959.

⁽⁶⁾ Ks. alaviite 5; s. 58–63.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä tammikuuta 1999,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehdasvalmistesten porrasjärjestelmien osalta

*(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 113)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(1999/89/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi ”vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuusseikat”; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä tarvittava ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyt varmentamiselimen osallistumista,

mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liitteen III mukaisesti jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille menetelmille,

menettely, jota tarkoitetaan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 ilman

jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, sekä menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa säädettyjä menetelmiä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan tehtaan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa hyväksytty varmentamiselin valvoo ja arvioi.

2 artikla

Liitteen II mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivojen toimeksiannoissa.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä tammikuuta 1999.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

LIITE I

Tehdasvalmisteiset porrastjärjestelmät (järjestelmä saatettu markkinoille kokonaisuutena niin, että siihen sisältyvät tehdasvalmisteiset portaat ja muut rakenneosat)⁽¹⁾

— käytettäväksi asuinkiinteistöissä ja muissa rakennuksissa.

—

⁽¹⁾ Pois lukien yksiosaiset betoni- ja teräsportaat. Tämä päätös ei myöskään koske rakennuksissa sisäkäyttöön tarkoitettuja perinteisellä tavalla kokopuusta valmistettuja tehdasvalmisteisiä porrastjärjestelmiä.

LIITE II

VAATIMUSTENMUKAISUUDEN OSOITTAMINEN

Huomautus: niiden tuotteiden osalta, joita käytetään useampaan kuin yhteen jäljempänä mainituissa tuoteryhmissä eriteltyyn käyttötarkoitukseen, hyväksytylle elimelle kyseisten vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyjen mukaisesti kuuluvat tehtävät kumuloituvat.

TUOTERYHMÄ:

TEHDASVALMISTEISET PORRASJÄRJESTELMÄT (1/2)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta EOTAn edellytetään määrittävän asianomaisiin eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivoihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Tehdasvalmisteiset porrasjärjestelmät	käytettäväksi asuinkiinteistöissä ja muissa rakennuksissa	—	2 +

Menettely 2+: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 1 mukaan lukien hyväksytyin varmennuslaitoksen toteuttama tehtaan sisäisen laadunvalvonnan varmentaminen tehtaan ja sen sisäisen laadunvalvonnan alkutarkastuksen sekä tehtaan sisäisen laadunvalvonnan jatkuvan valvonnan, arvioinnin ja hyväksymisen perusteella.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

TUOTERYHMÄ:

TEHDASVALMISTEISET PORRASJÄRJESTELMÄT (2/2)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta EOTAn edellytetään määrittävän asianomaisiin eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivoihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Tehdasvalmisteiset porrasjärjestelmät	käyttötarkoituksiin, joihin kohdistuu paloteknisiä määräyksiä	A ⁽¹⁾ , B ⁽¹⁾ , C ⁽¹⁾	1
		A ⁽²⁾ , B ⁽²⁾ , C ⁽²⁾	3
		A ⁽³⁾ , D, E, F	4

Menettely 1: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohta ilman pistokoenäytteiden testausta.

Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 2.

Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 3.

⁽¹⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana (yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä).

⁽²⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen ei helposti muutu tuotannon aikana.

⁽³⁾ A-luokan materiaalit, joiden paloteknistä käyttäytymistä ei päätöksen 96/603 nojalla tarvitse testata.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisäätöisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä tammikuuta 1999,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti kalvojen ja kermien osalta*(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 114)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(1999/90/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi ”vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuusseikat”; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä tarvittava ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyn varmentamiselimen osallistumista,

mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liit-

teen III mukaisesti jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille menetelmille,

menettely, jota tarkoitetaan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 ilman jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, sekä menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa säädettyjä menetelmiä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden ja tuoteryhmien vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistaja on yksin vastuussa tehtaan sisäisestä laadunvalvontajärjestelmästä, jolla varmistetaan, että tuote on asiaa koskevien teknisten eritelmien mukainen.

2 artikla

Liitteessä II mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa hyväksyttävä varmentamiselin valvoo ja arvioi.

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

3 artikla

Liitteen III mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisten teknisesti hyväksytyjen suuntaviivojen toimeksiannoissa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä tammikuuta 1999.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

*LIITE I***Kosteussulut:****Aluskatteet:****Höyrynsulut:**

Rakennuskäyttöön, lukuun ottamatta käyttötarkoituksia, joihin kohdistuu luokkiin A (¹), B (¹) ja C (¹) kuuluville materiaaleille asetettuja paloteknisiä määräyksiä.

*LIITE II***Levymäiset kosteuseristeet:****Katteet:**

Rakennuskäyttöön

Kosteussulut:**Aluskatteet:****Höyrynsulut:**

Käyttötarkoituksiin, joihin kohdistuu luokkiin A (¹), B (¹) ja C (¹) kuuluville materiaaleille asetettuja paloteknisiä määräyksiä.

(¹) Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana (yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä).

LIITE III

Huomautus: niiden tuotteiden osalta, joita käytetään useampaan kuin yhteen jäljempänä mainituissa tuoteryhmissä eritelyyn käyttötarkoitukseen, hyväksytyn elimen on suoritettava tehtävät, jotka aiheutuvat kaikista sovellettavista vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyistä yhteensä.

TUOTERYHMÄ:

KALVOT JA KERMIT (1/3)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittävän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Kosteussulut Aluskatteet Höyrynsulut	rakennuksissa	—	3
Levymäiset kosteuseristeet Katteet	rakennuksissa	—	2+

Menettely 2+: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 1 mukaan lukien hyväksytyn varmennuslaitoksen toteuttama tehtaan sisäisen laadunvalvonnan varmentaminen tehtaan ja sen sisäisen laadunvalvonnan alkutarkastuksen sekä tehtaan sisäisen laadunvalvonnan jatkuvan valvonnan, arvioinnin ja hyväksymisen perusteella.

Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 2.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

TUOTERYHMÄ:

KALVOT JA KERMIT (2/3)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Levymäiset kosteuseristeet	käyttötarkoituksiin, joihin kohdistuu paloteknisiä määräyksiä	A ⁽¹⁾ , B ⁽¹⁾ , C ⁽¹⁾	1
Kosteussulut		_____	_____
Aluskatteet		A ⁽²⁾ , B ⁽²⁾ , C ⁽²⁾	3
Katteet		_____	_____
Höyrynsulut		A ⁽³⁾ , D, E, F	4

Menettely 1: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdan ilman pistokoenäytteiden testausta.

Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 2.

Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 3.

⁽¹⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana (yleensä kemialliset muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä).

⁽²⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen ei helposti muutu tuotannon aikana.

⁽³⁾ A-luokan materiaalit, joiden paloteknistä käyttäytymistä ei päätöksen 96/603 nojalla tarvitse testata.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

TUOTERYHMÄ:

KALVOT JA KERMIT (3/3)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Aluskatteet	käytettäväksi kohteissa, joihin kohdistuu ulkoisia paloteknisiä määräyksiä	testausta vaativat tuotteet	3
Katteet		tuotteet, joiden ”katsotaan täyttävän vaatimukset” ilman testausta (!)	4

Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 2.

Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 3.

(!) vahvistetaan paloturvallisuussäännöksiä käsittelevän ryhmän kanssa käytävissä neuvotteluissa.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä tammikuuta 1999,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti lämmöneristetuotteiden osalta*(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 115)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(1999/91/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi ”vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuusseikat”; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä tarvittava ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyn varmentamiselimen osallistumista,

mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liit-

teen III mukaisesti jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille menetelmille,

menettely, jota tarkoitetaan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 ilman jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, sekä menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa säädettyjä menetelmiä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden ja tuoteryhmien vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistaja on yksin vastuussa tehtaan sisäisestä laadunvalvontajärjestelmästä, jolla varmistetaan, että tuote on asiaa koskevien teknisten eritelmien mukainen.

2 artikla

Liitteessä II mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan tehtaan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa hyväksyttävä varmentamiselin valvoo ja arvioi.

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12

⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

3 artikla

Liitteen III mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisten teknisesti hyväksytyjen suuntaviivojen toimeksiannoissa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä tammikuuta 1999.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

LIITE I

Lämmöneristetuet (esivalmistetut tuotteet ja työmaalla valmistettavat tuotteet):

Kaikkiin käyttötarkoituksiin, lukuun ottamatta niitä, joihin kohdistuu luokkiin A ⁽¹⁾, B ⁽¹⁾ ja C ⁽¹⁾ kuuluville materiaaleille asetettuja paloteknisiä määräyksiä.

LIITE II

Lämmöneristetuet (esivalmistetut tuotteet ja työmaalla valmistettavat tuotteet):

Käyttötarkoituksiin, joihin kohdistuu luokkiin A ⁽¹⁾, B ⁽¹⁾ ja C ⁽¹⁾ kuuluville materiaaleille asetettuja paloteknisiä määräyksiä.

⁽¹⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana (yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä).

LIITE III

Huomautus: niiden tuotteiden osalta, joita käytetään useampaan kuin yhteen jäljempänä mainituissa tuoteryhmissä eritelyyn käyttötarkoitukseen, hyväksytyn elimen on suoritettava tehtävät, jotka aiheutuvat kaikista sovellettavista vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyistä yhteensä.

TUOTERYHMÄ:

LÄMMÖNERISTYSTUOTTEET (1/2)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Lämmöneristystuotteet (esivalmistetut tuotteet ja työmaalla valmistettavat tuotteet)	kaikki	—	3

Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 2.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

TUOTERYHMÄ:

LÄMMÖNERISTYSTUOTTEET (2/2)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat) (palotekninen käyttäytyminen)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Lämmöneristetuotteet (esivalmistetut tuotteet ja työmaalla valmistettavat tuotteet)	käyttötarkoituksiin, joihin kohdistuu paloteknisiä määräyksiä	A ⁽¹⁾ , B ⁽¹⁾ , C ⁽¹⁾	1
		A ⁽²⁾ , B ⁽²⁾ , C ⁽²⁾	3
		A ⁽³⁾ , D, E, F	4

Menettely 1: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdan ilman pistokoenäytteiden testausta.

Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 2.

Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 3.

(¹) Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana (yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä).

(²) Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen ei helposti muutu tuotannon aikana.

(³) A-luokan materiaalit, joiden paloteknistä käyttäytymistä ei päätöksen 96/603/ETY nojalla tarvitse testata.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin.) Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä tammikuuta 1999,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti kevyiden puupohjaisten komposiittipalkkien ja -pilarien osalta*(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 116)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(1999/92/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi ”vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuusseikat”; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä tarvittava ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyt varmentamiselimen osallistumista,

mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liitteen III mukaisesti jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille menetelmille,

menettely, jota tarkoitetaan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 ilman

jatkovaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, sekä menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa säädettyjä menetelmiä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan tehtaan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa hyväksytty varmentamiselin valvoo ja arvioi.

2 artikla

Liitteen II mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivojen toimeksiannoissa.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä tammikuuta 1999.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

LIITE I

Kevyet puupohjaiset komposiittipalkit ja -pilarit (mukaan lukien T-palkit eli palkkilaattayhdistelmät):

— käytettäväksi rakennuksissa

LIITE II

VAATIMUSTENMUKAISUUDEN OSOITTAMINEN

TUOTERYHMÄ:

KEVYET PUUPOHJAISET KOMPOSIITTIPALKIT JA -PILARIT (1/1)**1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt**

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta EOTAn edellytetään määrittävän asianomaisiin eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivoihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat) (palo- tekninen käyttäytyminen) (tulenkestävyys)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Kevyet puupohjaiset komposiittipalkit ja -pilarit (mukaan lukien T-palkit eli palkkilaattayhdistelmät)	rakennuksissa	kaikki	1

Menettely 1: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdan ilman pistokoenäytteiden testausta.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä tammikuuta 1999,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti ovien, ikkunoiden, ikkunaluukkujen, pimentimien, teollisuusovien ja niihin liittyvien rakennustarvikkeiden osalta*(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 117)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(1999/93/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi ”vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuusseikat”; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä tarvittava ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyin varmentamiselimen osallistumista,

mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liit-

teen III mukaisesti jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille menetelmille,

menettely, jota tarkoitetaan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 ilman jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, sekä menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa säädettyjä menetelmiä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden ja tuoteryhmien vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistaja on yksin vastuussa tehtaan sisäisestä laadunvalvontajärjestelmästä, jolla varmistetaan, että tuote on asiaa koskevien teknisten eritelmien mukainen.

2 artikla

Liitteessä II mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan tehtaan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa hyväksytty varmentamiselin valvoo ja arvioi.

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

3 artikla

Liitteen III mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisten teknisesti hyväksytyjen suuntaviivojen toimeksiannoissa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä tammikuuta 1999.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

*LIITE I***Ovet ja teollisuusovet** (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman)

- vain sisäisiin kulkuyhteyksiin
- muuhun ilmoitettuun erikoiskäyttöön ja/tai käyttöön, jossa tuotteeseen kohdistuu muita erityismääryksiä, erityisesti koskien ääneneristystä, energiaa, tiiviyyttä ja käyttöturvallisuutta, lukuun ottamatta tämän päätöksen liitteessä II mainittuja käyttötarkoituksia

Ikkunat (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman)

- muuhun kuin tämän päätöksen liitteessä II mainittuun käyttöön

Ikkunaluukut ja pimentimet (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman):

- ulkokäyttöön

*LIITE II***Ovet ja teollisuusovet** (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman)

- käytettäväksi palo- tai savuosastoinnissa ja poistumisteillä

Ikkunat (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman)

- käytettäväksi palo- tai savuosastoinnissa ja poistumisteillä

Oviin ja teollisuusoviin liittyvät **rakennustarvikkeet:**

- käytettäväksi palo- tai savuosastoinnissa ja poistumisteillä
-

LIITE III

TUOTERYHMÄ:

OVET, IKKUNAT, IKKUNALUUKUT, PIMENTIMET, TEOLLISUUSOVET JA NIIHIN LIITTYVÄT RAKENNUSTARVIKKEET (1/1)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Ovet ja teollisuusovet (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman)	käyttö palo- tai savuastoinnissa ja poistumisteillä	—	1
	muut ilmoitetut erityiskäyttökohteet ja/tai käyttökohteet, joissa tuotteeseen kohdistuu muita erityismääräyksiä, erityisesti koskien ääneneneristystä, energiaa, tiiviyyttä ja käyttöturvallisuutta	—	3
	vain sisäiset kulkuyhteydet	—	4
Oviin ja teollisuusoviin liittyvät rakennustarvikkeet	käyttö palo- tai savuastoinnissa ja poistumisteillä	—	1
Ikkunat (niihin liittyvillä tarvikkeilla tai ilman)	käyttö palo- tai savuastoinnissa ja poistumisteillä	—	1
	muu käyttö	—	3
Ikkunaluukut ja pimentimet (niihin kuuluvilla tarvikkeilla tai ilman)	ulkokäyttö	—	4

Menettely 1: Katso direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohta ilman pistokenäytteen testausta.

Menettely 3: Katso direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan toinen vaihtoehto.

Menettely 4: Katso direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan kolmas vaihtoehto.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä tammikuuta 1999,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti betonielementtien, kevytrunkoainesbetonielementtien ja höyrykarkaistujen kevytbetonielementtien osalta*(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 118)*

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(1999/94/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi "vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuuseikat"; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä tarvittava ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyin varmentamiselimen osallistumista,

mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liit-

teen III mukaisesti jokaisen tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille menetelmille,

menettely, jota tarkoitetaan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 ilman jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, sekä menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa säädettyjä menetelmiä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa säädettyjen menetelmien vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden ja tuoteryhmien vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistaja on yksin vastuussa tehtaan sisäisestä laadunvalvontajärjestelmästä, jolla varmistetaan, että tuote on asiaa koskevien teknisten eritelmien mukainen.

2 artikla

Liitteessä II mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa hyväksytty varmentamiselin valvoo ja arvioi.

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

3 artikla

Liitteen III mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisten teknisesti hyväksytyjen suuntaviivojen toimeksiannoissa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä tammikuuta 1999.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

LIITE I

Betonielementit, kevytrunkoainesbetonielementit ja höyrykarkaistut kevytbetonielementit⁽¹⁾:

- käytettäväksi lievästi kantavissa⁽²⁾ tai ei-kantavissa rakenteissa (muun muassa aidat, televerkkojen kaapelikopit ja -kaivot, pienet kotelo- ja kouruelementit, kantamattomat seinäelementit ja verhouselementit).

—

⁽¹⁾ Lukuun ottamatta putket ja säiliöt.

⁽²⁾ Lievästi kantavilla rakenteilla tarkoitetaan käyttökohteita, joiden viallisuuden ei pitäisi aiheuttaa koko rakennelman tai sen osan sortumista, peruuttamattomia muutoksia tai vammoja ihmisille (jäsenvaltion määriteltävissä).

*LIITE II***Betonielementit, kevytrunkoainesbetonielementit ja höyrykarkaistut kevytbetonielementit:**

- Käytettäväksi kantavissa rakenteissa (muun muassa esijännitetyt ontelolaatat, pylväät ja mastot ⁽¹⁾, paalut, kuorilaatat, ristikkoansaselementit, palkki- tai harkkoolaataston palkkielementit, ripalaatat, runkoelementit (palkit ja pilarit), kantavat seinäelementit, tukimuurielementit, kattoelementit, siilot ⁽²⁾, portaat, sillankansielementit ja suuret kotelo- ja kouruelementit).

⁽¹⁾ Lukuun ottamatta tieväylien valaisinpylväät.

⁽²⁾ Lukuun ottamatta nesteiden varastointi.

LIITE III

TUOTERYHMÄ:

BETONIELEMENTIT, KEVYTRUNKOAINESBETONIELEMENTIT JA HÖYRYKARKAISTUT KEVYTBETONIELEMENTIT (1/1)

1. Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean / Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/CENELEC) edellytetään määrittävän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Betonielementit, kevytrunkoainesbetonielementit ja höyrykarkaistut kevytbetonielementit	käytettäväksi kantavissa rakenteissa	—	2 +
	käytettäväksi lievästi kantavissa tai ei-kantavissa rakenteissa (*)	—	4

Menettely 2+: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan ensimmäinen vaihtoehto mukaan lukien hyväksytyt varmennuslaitoksen toteuttama tehtaan sisäisen laadunvalvonnan varmentaminen tehtaan ja sen sisäisen laadunvalvonnan alkutarkastuksen sekä tehtaan sisäisen laadunvalvonnan jatkuvan valvonnan, arvioinnin ja hyväksymisen perusteella.

Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan kolmas vaihtoehto.

(*) Lievästi kantavilla rakenteilla tarkoitetaan käyttökohteita, joiden viallisuuden ei pitäisi aiheuttaa koko rakennelman tai sen osan sortumista, peruuttamattomia muutoksia tai vammoja ihmisille (jäsenvaltion määriteltävissä).

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.